



Saving the Past

إنقاذ الماضي

We cannot save everything: people need land to cultivate, and places to live and work. But by identifying sites and potential threats to them, we can document remains before they are damaged or lost. This is the first step in the protection of cultural heritage. If sites are particularly important to Jordan's heritage, they can be protected and preserved.

The Department of Antiquities can protect important archaeological sites from demolition and disturbance. Conservation and protection can prevent or slow down further deterioration. Fencing helps to keep out animals. Paths keep visitors off the archaeology. Walls prevent erosion. Protective shelters cover mosaics and stuccos.

You can also help. Make your community aware of the value of heritage. Encourage everyone to treat archaeological remains with respect.

لا يمكننا إنقاذ جميع الآثار، فالناس بحاجة إلى أرض للزراعة، وأماكن للعيش والعمل. ولكن من خلال تحديد المواقع والتهديدات المحتملة لها، يمكننا توثيق ما يوجد فيها قبل تلفها أو فقدانها للأبد. هذه هي الخطوة الأولى في حماية التراث الثقافي. وإذا كانت المواقع ذات أهمية خاصة لتراث الأردن، فيمكن حمايتها والمحافظة عليها.

يمكن لدائرة الآثار حماية المواقع الأثرية الهامة من حدوث الأضرار، حيث يمكن لهذه الحماية أن تمنع، أو تبطئ المزيد من التدهور. فبناء السياج يساعد على منع الحيوانات من الدخول إلى المواقع، وتحديد المسارات للزوار ستباعد عن المعالم الأثرية المهددة، وتحمي المظلات الأرضيات الفسيفسائية والرسومات الجدارية.

يمكننا نحن أيضا المساعدة. اجعل مجتمعك على وعي بقيمة التراث. شجع الجميع على احترام الآثار.

Top image: Restoration in progress at Qasr Azraq (Photograph: P. Flohr).

الصورة العليا: الترميم في قصر الأزرق (تصوير: P. Flohr).



Above: The new wall (right) protects the archaeological remains at Beidha (left) from erosion into the wadi (Photograph: P. Flohr).

أعلى: الجدار الجديد (يمين) يحمي البقايا الأثرية في البيضا (يساراً) من الانجراف إلى الوادي (تصوير: P. Flohr).

Left: Reconstructed roof at the Amman Citadel.

على اليسار: إعادة بناء قبة القصر الأموي في جبل القلعة في عمان.



Above: A shelter has been built at Um er-Rasas to protect fragile archaeological remains (Photograph: B. Rouhani).

أعلى: تم بناء مظلة حامية في أم الرصاص لحماية البقايا الأثرية الهشة (تصوير: B. Rouhani).

Right: Archaeologists documenting the condition of Um er-Rasas.

على اليمين: علماء الآثار يوثقون حالة الحفاظ في أم الرصاص.

Bottom image: An example of good site management. Fences, paths and signs have been installed at Beidha to help protect the archaeology (Photograph: P. Flohr).

الصورة السفلية: مثال عن الإدارة الجيدة للموقع. تم تركيب أسوار ومسارات وعلامات في البيضا لحماية الآثار (تصوير: P. Flohr).

